

23 Jules Massenet

Les grands mots que voilà ! / Épouse quelque brave fille (*Manon*)

Les grands mots que voilà !
Quelle route as-tu donc suivie,
et que sais-tu de cette vie
pour penser qu'elle finit là ?

Épouse quelque brave fille,
digne de nous, digne de toi ;
deviens un père de famille
ni pire, ni meilleur que moi.
Le ciel n'en veut pas davantage
c'est là le devoir, entends-tu ?
c'est là le devoir,
la vertu qui fait du tapage
n'est déjà plus de la vertu !

Épouse quelque brave fille,
digne de nous, digne de toi;
le ciel n'en veut pas davantage,
c'est le devoir !

Das sind wahrlich große Worte!
Welchem Weg bist du denn gefolgt,
und was weißt du von diesem Leben,
dass du glaubst, hier sei das Ende!

Heirate ein ehrbares Mädchen,
unser würdig, deiner würdig;
werde ein Familienvater
nicht schlechter und nicht besser als ich.
Der Himmel verlangt nicht noch mehr,
darin liegt die Pflicht, hörst du?
darin liegt die Pflicht,
die Tugend, die viel Aufhebens von sich macht,
ist ja schon keine Tugend mehr!

Heirate ein ehrbares Mädchen,
unser würdig, deiner würdig;
der Himmel verlangt nicht noch mehr,
das ist die Pflicht!